

Home > AIMERIC DE PEGUILHAN > EDIZIONE > Si cum l'arbres que per sobrecargar > Tradizione manoscritta > CANZONIERE D > Edizione diplomatico-interpretativa

Edizione diplomatico-interpretativa

Naimeric de pig .	Naimeric de Piguillan.
	I
S i cu(m) lalbres qui p(er) sobre cargar frai(n)g si mezeis ep(er)t son frug ese. hai eu p(er)dut ma bela don eme. E mo(n)s geiuz se frai(n)g p(er) sobramar. p(er)o si tot me soi apoderat. Anc ior(n) no si mon dan aescien. Anceis cuit far tot so qe faz absen. Mas er conosc q(ue) trop sobral foldaz.	Si cum l'albres qui per sobrecargar, fraing si mezeis e pert son frug e se, hai eu perdut ma bela don e me e mons geiuz se fraing, per sobramar. Pero, sitot me soi apoderat, anc iorn non fi mon dan a escien; anceis cuit far tot so qe faz ab sen, mas er conosc que trop sobra·l foldaz.
	II
E no es bon co(m) sia trop senaz. Q(ue) asazos no(n) sega son talen. Esi noia deschascu mesclam(en). Non es bona sola luna meitaz. Q(ue) be es deuen om p(er) sobre sab(er). necis en ua mai(n)gtos uez foleian. P(er)q(ue) seschai co(m) an en luce mesclan. sen abfoldaz q(ui) osap sap sen retener.	E no es bon c'om sia trop senaz que a sazos non sega son talen; e si no·i a des chascu mesclamen, non es bona sola l'una meitaz. Que be es deven om, per sobresaber, necis, e·n maingtos vez foleian, per que s'eschai com an en luc e mesclan sen ab foldaz, qui o sap sap retener.
	III

Lais! Q'eu non ai mi mezeis en poder. an uau an vai mon dan enqueren e cerchan; e voill trop mais perdre e far mon dan ab vos, domna, c'ab altra conquerer; C'anc se cuit far en aquest dan mon pro e que savis en aquesta folor; pero, a lei de fi fin amador, m'avez ades, on pieiz mi faiz, plus be.	Lais! Q'eu non ai mi mezeis en poder, an vai mon dan enqueren e cerchan; e voill trop mais perdre e far mon dan ab vos, domna, c'ab altra conquerer; C'anc se cuit far en aquest dan mon pro e que savis en aquesta folor; pero, a lei de fi fin amador, m'avez ades, on pieiz mi faiz, plus be.
	IV
No sai null oc p(er) q(ie)udes uostre no. p(er)o so uen torno mei ris enplor. Et eu co(m) fols ai ior d(e)ma dolor. Ed(e)ma mort qan uei uostra faizo. Col besale(s)c. Cab ioi sa ne auzir. Can elmirail se remiret es ui. Tot autresi es uos mirailz ami. Qiu mau(c)iez can uos ueg ni os remir.	No sai null "oc" per q'ieu des vostre "no", pero soven torno mei ris en plor; et eu com fols ai ior di ma dolor e di ma mort, qan vei vostra faizo. Co-l basalesc c'ab ioi s'anet auzir, can el mirail se remiret e-s vi, tot autresi es vos mirailz a mi, qiu m'auciez can vos veg ni-os remir.
	V
E nous an cal qan mi uevez morir. ab anz ofaiz d(e)mi tot atrissi. Com del e(n) fan cabumarabu ti fai om del plor sebrar edepartir. E puois qan es tornaz en alegrer. Er om le strai so queill donet eill tol. Et [plora] ill adonc e fai maior dol. Mil aitanz plus que no fez de primer.	E nous an cal qan mi vevez morir; abanz o faiz di mi tot atreissi com de l'enfan c'ab u marabuti fai om del plor sebrar e departir, e puois qan es tornaz en alegrer et om l'estrai so queill donet eill tol, et ill adonc plora e fai maior dol plus que no fez de primer.